

大月の四季

山梨県大月市

Otsuki City, Yamanashi Prefecture

Otsuki Tourist Guide
THE FOUR SEASONS
OF OTSUKI
Otsuki City, Yamanashi Prefecture

大月旅游指南
大月的四季
山梨县大月市

오츠키시 관광안내
오츠키의 사계절
야마나시현 오츠키시



富士の眺めが日本一美しい街 大月市

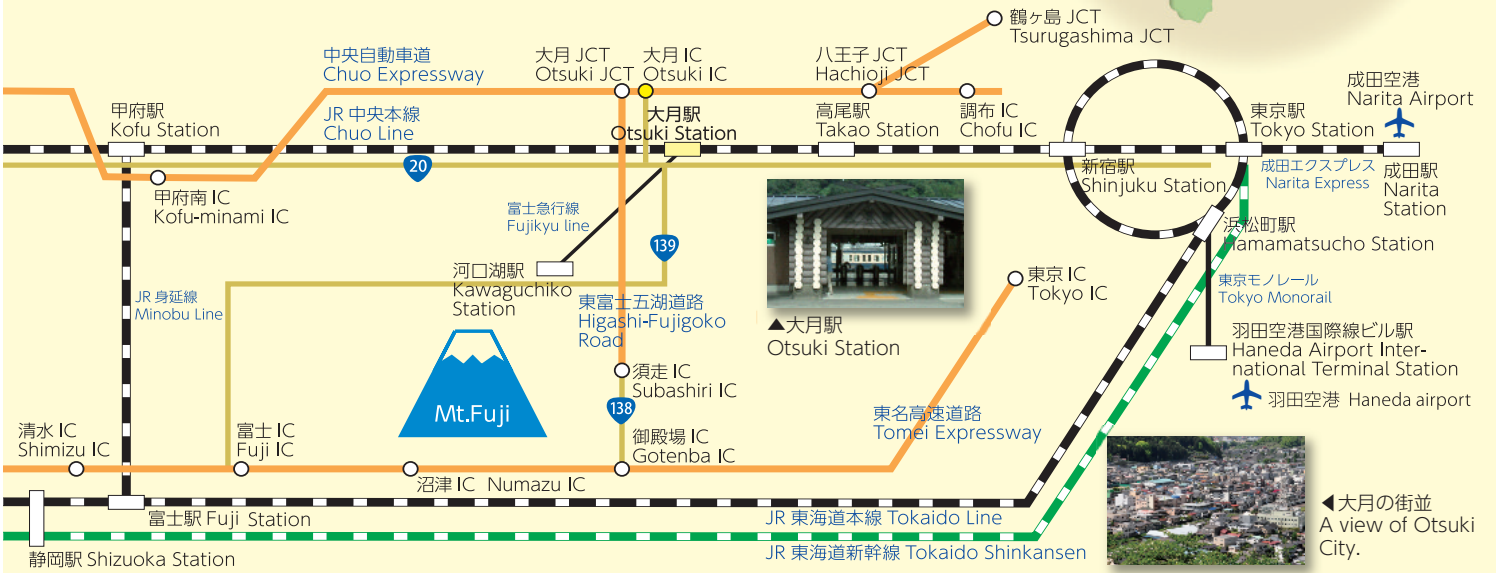
OTSUKI CITY: Where the View of Mt. Fuji is the Most Magnificent in all Japan!
 眺望最美丽的富士山之旅游点 大月市
 후지산 전망이 일본에서 가장 아름다운 오츠키시



ACCESS

大月市は富士山の入り口にあります。

Otsuki City is located on the way to Mt.Fuji!
 大月市位于富士山的登攀起点。
 오츠키시는 후지산 입구에 있습니다.



大月市は徳川幕府が甲州街道を整備して以来、宿場町として栄えてきました。緑深い山々に囲まれた四季折々の美しい自然。そして都心から1時間余で訪れることができる恵まれたロケーション。富士山方面への観光の際には是非立ち寄りた観光スポットです。

Otsuki City has been long renowned as a stage town, ever since the Tokugawa Shogunate constructed the famed Koshu-Kaido (Koshu Road). Surrounded by verdant mountains and enveloped by natural beauty that expresses the seasons so very well, Otsuki City is just a short hour away from the Tokyo metropolis and is a must stop for travelers to and from the Mt. Fuji area.

从江戸时代徳川幕府完善甲州街道以来,大月市作为宿驿有了很大的发展。以绿荫繁茂的群山围绕,四季分明,丰富多彩的大自然。离首都中心只得一个多小时就到达的极其方便的场所。当富士山方面的观光之际,可以说是应该访问的旅游点。

오츠키시는 도쿠가와 막부가 고슈가도를 정비한이래 숙박(宿場) 마을로서 번영해왔습니다. 짙푸른 산들로 둘러쌓여, 계절마다 아름다운 자연.그리고 도심에서 한시간이면 올 수 있는 로케이션. 후지산 방면으로 관광할 때는 꼭 들러보고 싶은 관광스포츠입니다.

Access Information

- By Rail**
- Shinjuku→Otsuki (approx. 60 minutes via the Chuo Line Limited Express)
 - Nagoya→Otsuki (approx. 4.5 hours via the Chuo Line Limited Express)
- By Motor Vehicles to Otsuki IC**
- Tokyo IC→Gotenba IC (approx. 60minutes via the Tomei Expressway)
 - Gotenba IC→Subashiri IC (approx. 20minutes via Route 138)
 - Subashiri IC→Otsuki IC (approx. 40minutes via Higashi-Fujigoko Road)
 - Chofu IC→Otsuki IC (approx. 75minutes via the Chuo Expressway)
 - Nagoya IC→Otsuki IC (approx. 4 hours via the Chuo Expressway)



Mt.Fuji, as viewed from Mt.Iwadono



Saruhashi (Monkey Bridge) in Autumn

春



SPRING

新緑と桜の花に包まれる春の大月は、心も身体もリフレッシュできる、自然に恵まれたところです。

Blessed with an abundance of Nature, springtime in Otsuki is a time to reinvigorate oneself among the lush greenery and colorful cherry blossoms.

一到春天就盛开新绿和樱花的大月是能恢复精神推进身体健康的好地方。您在大月愉快的欣赏美丽的大自然。

신록과 벚꽃이 만발하는 오즈키의 봄은 몸도 마음도 리프레쉬 할수 있는 자연의 향기가 그윽한 곳입니다.

夏



SUMMER

「かがり火市民まつり」が8月に開催されます。一緒に踊っても楽しい、見ても楽しい、大月市最大の祭りです。

The biggest festival in town, the Kagaribi Civic Festival, fun to watch and even more fun to participate in, is held in August.

毎年8月举行篝火市民庙会。旅游客人也可以和当地人们一起跳舞的。跳舞游览都很愉快。这是大月市最大的庙会。

「횃불시민축제」가 8월에 개최됩니다. 같이 춤을 추어도 즐겁고, 보기만 해도 즐거운 오즈키시 최대의 축제입니다.

秋



AUTUMN

大月市のシンボル岩殿山、そして桂川渓谷や猿橋。各地の観光地が一斉に赤や黄色に色づきます。

The majestic rock walls of Mt. Iwadono, the beautiful Katsura River Gorge, the famed Saruhashi : all the areas show how vividly the colors change into reds and yellows almost all at once.

大月市の象征は岩殿山。除此之外还有桂川溪谷和猿桥。周围的名胜一齐开始变红呈黄,就象自然风光的幻灯。

오즈키시 심볼인 이와도노산, 그리고 가즈라가와계곡과사루하시, 각지의 관광지가 일제히 울긋불긋한 단풍으로 장관을 이룹니다.

冬



WINTER

食堂で食べられる暖かい郷土料理から、お土産に最適な特産品など、心を込めて作った大月の逸品でおもてなしします。

Whether dining on the distinctive local cuisine or taking home a unique gift made locally, the warmth of Otsuki will linger in your memories.

街上餐厅有各种各样的乡土饭菜,旅客味香心暖。商店还有做礼物也真好的特产商品等,有大月名匠巧工费尽心意的绝品杰作。应有尽有,市里全行业满足您的要求。

손맛 가득하고 따뜻한 향토요리에서부터 선물로 최적한 특산품등, 정성을 다하여 만든 오즈키 일품으로 여러분들을 기다리겠습니다.

日本三奇橋・名勝猿橋

国の名勝に指定されている「猿橋」は、橋脚を使わず両岸から張り出した四層のはね木によって支えられている独特の構造で、岩国の錦帯橋、木曾の棧橋などと並ぶ日本三奇橋のひとつです。

西暦六百年頃、百済の志羅呼が、猿の谷渡りを見て作ったと言い伝えられ

ています。

また、安藤広重の浮世絵「甲陽猿橋乃圖」などにも描かれているように、古くから多くの文人墨客が、周囲の自然と調和して美しいこの地を訪れ、書画に感動を表現しています。

猿橋では観光ボランティアガイドが、来訪者の方々をご案内しています。



A Most Unusual Bridge : Saruhashi

Saruhashi, the famed “Monkey Bridge”, is a designated National Scenic Spot that is one of the “Three Famous Bridges of Japan”. Constructed without supporting struts around the seventh century by an architect from the ancient Korean kingdom of Kudara (Paekche) named Shirako, this bridge is said to have been named after the way Shirako is said to have gained the idea of its construction from watching how monkeys managed to cross a deep ravine by piggy-backing from the sides of the rock walls. This bridge has been the subject of many literary and artistic works, such as that of the Ukiyo-E master, Ando Hiroshige. Volunteer guides are available to help visitors enjoy the bridge and the park nearby.

Koyo Saruhashi no Zu, by Ando Hiroshige



日本三大奇橋 名勝猿橋

日本政府指定猿橋为国家名胜。这座桥梁不用桥柱就以两岸向前推出的四层杠杆支持。其独特结构实际少见。和在于山口县岩国的锦带桥以及长野县木曾的栈桥为成日本三大奇桥之一。传说公元 600 年前后从朝鲜百济来的志罗呼看猿猴越过山谷发现设计构想。而建设的。

到江户时代。著名画家安藤广重所描写的(甲阳猿桥之图)那样,自古以来很多文人墨客访问到此处。人们看大自然和桥梁调和的美观均激动,以书画表达深受感动的心情。猿桥有志愿的旅游向导,为旅游客做导游服务。

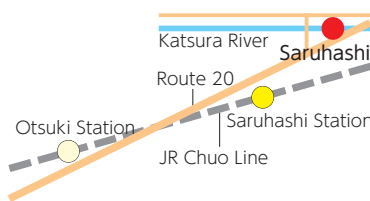
일본 3 대 진기한 다리로 유명한 사루하시

일본의 명소로 지정되어있는 사루하시는, 교각을 사용하지않고 다리 양측에서부터 각목을 짜아올려 (4層하네木) 만든 독특한 구조로, 이와쿠니의 긴타이코, 기소의 가케하시와 함께 일본 3 대진기다리중의 하나입니다.

A.D.600 년경에,백제의 지라호(志羅呼)가 원승이의 계곡을 넘는 모습을 보고 만들었다는 일화가 있습니다. 이 무렵부터 조선과 교류가 있었다고 볼 수 있습니다.

또, 안도히로시게의 우키요에 「고요 사루하시의 지도」 등에도 그려져있듯이, 옛부터 많은 문인묵객(文人墨客)들이,주위의 자연과 잘 조화된 아름다운 이곳을 방문하여,서화의 감동을 표현하고 있습니다.

사루하시에서는 관광 자원봉사 가이드가 관광객들을 친절하게 안내해드립니다.



矢立の杉

新緑が美しい旧甲州街道を笹子峠に向かって登ると、樹齡1000年といわれる巨木があります。古くから多くの旅人達を見守ってきた杉の木で、山梨県の天然記念物に指定されています。



Yatate-no-Sugi

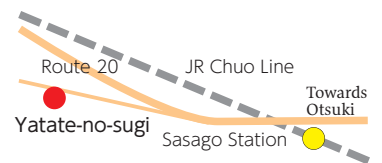
Following the Old Koushu Road upwards towards the apex of the Sasago Pass brings one to a huge Japanese cypress that has been watching over weary travelers for over a millennium.

矢立之杉树

随着新绿漂亮的旧甲州街道向笹子岭爬上去,据说树龄1000年的巨大树木。自古以来一直看着很多旅客的杉树。由山梨县指定为天然纪念物。

야타테노스기

신록이 아름다운 옛고슈가도를 사사고도를 향하여올라가면,수령 1000년이라 불리우는 거목이 있습니다. 옛부터 많은 여객들을 지켜보아온 삼나무로, 야마나시현 천연기념물로 지정되어 있습니다.



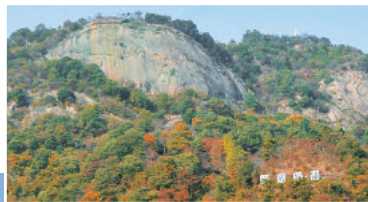
岩殿山

大月市のシンボル「岩殿山」の中腹にある「丸山公園」は、春に桜の名所として多くの方々に親しまれています。また秋の紅葉も美しく、ハイカーに人気のスポットです。

ここから見る富士山は美しく、秀麗

富岳十二景（富士山を望む優れた景観がある場所として、大月市が定めた19の山頂）にも選ばれています。

岩殿山の頂上までは、大月駅から徒歩約1時間。高さは東京スカイツリーと同じ634mです。



Mt. Iwadono

The view from this symbol of Otsuki City of Mt. Fuji is unparalleled, and it is one of the famed “12 Viewpoints for Mt. Fuji.” Hikers flock to the Maruyama Park halfway up Mt. Iwadono to gaze upon the beautiful cherry blossoms in spring and glorious fall colors in autumn.

The summit is about an hour away by foot from Otsuki Station, and the height is exactly the same as the “Tokyo Sky Tree” at 634 meters.



Mt. Fuji and Otsuki City, as viewed from Mt. Iwadono

岩殿山

大月市象征「岩殿山」の山要有「丸山公園」。春天很多游客在这儿欣赏盛开的樱花。秋天红叶美丽，从郊游客很受欢迎的旅游点。

站在这儿眺望的富士山极其雄壮美丽，以此选为秀丽富岳十二景（看望富士山具有优秀的地点。由大月市指定的19个山顶）。从大月站到岩殿山山顶，走着爬要1个小时左右。海拔是634米。和东京天空树一样高。

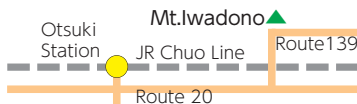
이와도노산

오즈키시의 심볼「이와도노산」중턱에 있는「마루야마공원」은 봄에는 벚꽃의명소로서 많은 사람들에게 사랑을받고 있습니다. 또한 단풍으로 물드는 아름다운 가을의 이와도노산은 등산객들의 인기 스포트입니다.

여기에서 바라보는 후지산은 아름답고, 수려부약 12 경 (후지산전망이 특별히 아름답게 보이는 장소로서, 오즈키시가 정한 19 산경)

에도 선정되어 있습니다.

이와도노산 정상까지는, 오즈키역에서 걸어서 약 1시간. 높이는 도쿄스카이트리와 같은 634m 입니다.



桂川溪谷

桂川は、富士五湖の一つ・山中湖を水源として相模湖へ、そして相模川となって太平洋に注いでいます。

大月市内を甲州街道に沿って流れ、春の新緑とともに秋の紅葉時は、樹木と水の対比が美しい。



Katsura River Gorge

The Katsura River originates in one of the “Five Lakes of Mt. Fuji”, Yamanaka-Ko, and flows into Sagami-Ko and ultimately into the Pacific Ocean as the Sagami River. Meandering gently through Otsuki City alongside the Koshu Road, the river shows the seasonal contrasts of the foliage and water most exquisitely.

桂川溪谷

桂川の水源在于富士五湖之一山中湖流到相模湖。于是合流成为相模川注入太平洋。溪谷富于自然美，春天的新绿和秋天的红叶时，树木与流水的对照非常漂亮。

가츠라가와 계곡

가츠라가와와, 후지 5 호의 하나인. 야마나카호를 수원으로 해서 상아미호에. 그리고 상아미강이 되어 태평양으로 흘러갑니다. 계곡의 아름다움과 더불어 봄의 신록과 함께 가을의 단풍시기에는 수목과 물의 균형이 참으로 아름다운 계곡입니다.

● FESTIVALS 大月之庙会 오츠키의 축제

かがり火市民まつり

「かがり火市民まつり」が毎年8月の第一土曜日に行われます。大月市最大の祭りで、大月阿波踊りや

大盆踊り大会、夜店や花火など、日本の古くからの文化に触れることのできる一夜です。



Kagaribi Civic Festival

The Kagaribi Civic Festival, which is held every year on the first Saturday in August, is when Japanese traditional dances such as the “Otsuki-Awa-Odori” and “Bon-Odori” can be enjoyed along with fireworks and other entertainment.

夜之间能体会日本传统文化的精华。

햇불시민축제

「햇불시민축제」가 매년 8월 제 1 토요일에 열립니다. 오츠키시 최대 축제로서, 오츠키 아와 오どり춤이나 봉오どり대회, 노점상이나 불꽃놀이등 일본 옛문화를 체험할 수 있습니다.

篝火市民庙会

毎年8月第一星期六举行篝火市民庙会。大月市最大の庙会上,举办大月阿波舞,盂兰盆舞大会,夜市和烟火大会等,这一



大月さくら祭り

桜のシーズンには、ライトアップされ夜桜を楽しめる岩殿山と、三千本の桜の真木お伊勢山でさくら祭りを開催します。

Otsuki Cherry Blossom Festival

During the season of flowering of cherry blossoms, the flowering trees on Mt. Iwadono are lit up at night and there is a festival held among the 3,000 cherry blossom trees of Mt. Oiseyama.



大月桜花节

櫻花盛开的季节举办亮化岩殿山夜櫻,还有具有3000顆櫻树的真木御伊勢山的櫻花节。

오츠키 벚꽃축제

벚꽃시즌에는,라이트업 된 벚꽃을 만끽할 수 있는 이와도노산과 삼천그루의 벚꽃을 자랑하는 마기오이세산에서벚꽃축제를 개최합니다.



● Local Cuisine 大月的乡土风味 오츠키 향토요리

大月の郷土料理／おつけだんご

Otsuke-Dango

This is a dumpling stew that exemplifies Japanese country cooking.

米粉团

作为老百姓土味而亲近的地方菜

오츠케경단

서민의 맛으로 사랑받은 향토요리입니다.



● Special Products 大月的土特产品 오츠키 특산품

お土産に持ち帰りたい 大月の特産品

Special products is sold throughout Otsuki City. 做大月纪念礼物值得购买的特产品 선물로 사 갖고 싶은 오츠키 특산품

甲州仕込 笹一 Sasaichi (sake) Sasaichi Sake Distillery

真木の里まんじゅう Maginosato-Manju Karin Hiroshi Hanada

忠治そば Chuji-Soba Daikokuya

笹子餅 Sasago-Mochi Midoriya

甲州名物ほうとう Local specialty Houtou Hamanoya



うどん・そば Japanese Noodles Yashu-Seimen Otsuki-Shokuhin



野草スープ Wild Grasses Soup Jun-an

天然醸造みそ Naturally Brewed Miso Yoshimura-Koujiten

窯出しチーズケーキ Kuradashi-Cheesecake Okashikobo-Eigetsu

クッキー Hand-made Cookies Donguri-Bokujo

製麺 Locally-made Noodles Toei-Bussan

厚焼きせんべい Atsuyaki-Senbei Surugaya

さるはしまんじゅう Saruhashi-Manju Hatanoya

富士納豆 Fuji-Natto Fuji-Natto

弥生の舞 (ミネラルウォーター) Yayoino-Mai (Mineral Water) Sangatei-Kankou



豆腐 Hand-made Soybean Curd Takamiya

しろりの粕漬 Pickled in Sake lees Agricultural Products Processing Center

和菓子 Japanese Pastries Irohaya Confectioner

ウコン製品 Turmeric Products Yasonosato Otsuki



玄米酵素「凛」 Unpolished Rice Enzyme “RIN” Bansei-Shokuhin

Contact Information

Otsuki City Tourism Association
Otsuki Commerce and Industry Association
Otsuki Industrial and Tourism Section

TEL : 0554-22-2942
TEL : 0554-22-1648
TEL : 0554-20-1829

Information

● Location (coordinates) 位置 위치

北緯：35° 36' 東經：138° 56'
35° 36' 0" N latitude
138° 56' 0" E longitude

● Population 人口 인구

28,125 人 (as of 2012.1.1)

● Area 面積 면적

280.03km²

● City Tree 市之樹 시의나무

Many-Petaled Cherry Blossom Tree
八重櫻 야에자쿠라



● City Flower 市之花 시의꽃

The Goldband Lily
天香百合 산백합



主な公共施設 Major Public Facilities:

●大月市立大月中央病院 Otsuki Municipal Hospital

TEL : 0554-22-1251

●大月市立大月短期大学 Otsuki City College

TEL : 0554-22-5611

●大月市観光協会 Otsuki City Tourism Association

TEL : 0554-22-2942

大月市役所 Otsuki City Hall

〒401-8601 山梨県大月市大月2丁目6-2

TEL.0554-22-2111 FAX.0554-23-1216

<http://www.city.otsuki.yamanashi.jp/>

For information, please call 0554-20-1829.

(Industry and Tourism Section)